

**População de Cidade de Echizen** (1/7 de 2025)  
População total: 80168 pessoas  
Estrangeiros: 5942 pessoas (Brasileiros: 4177 pessoas)

**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.

Android



iPhone



**Plantão médico em dias de feriados**

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

\* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

**Consulta telefônica médica de emergência infantil**

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

**Recrutamento dos Participantes da 44ª Maratona de Crisântemos**



第44回 菊花マラソン参加者募集

Contato: Divisão de Esportes

☎ 0778-22-7463

- **Quando:** 3/11 (seg./feriado) ※ mesmo com chuva
- **Cerimônia de abertura:** Escola Primária Takefu Nishi
- **Evento:** meia, 10km, 5km, 3km, 2km (família e divisões de desafio)

• **Condições para participação:** alunos do ensino fundamental e acima com boa saúde  
※ Pessoas menores de 18 anos (na data de 3 de novembro) precisam do consentimento dos pais.



• **Taxa de participação:**

- Meia/10km ・ ・ 3.000 ienes ・ 5 km/3 km ・ ・ 2.500 ienes
- Seção de família (par pai/mãe-filho) (2 km) ・ ・ 2.000 ienes
- Alunos do ensino fundamental/ secundário (2km a 5km) ・ ・ 1.000 ienes

• **Como se inscrever:**

[Internet] Pelo portal de corrida “Runnet”  
[Pessoalmente] Inscreva-se preenchendo o formulário de inscrição instalado na Divisão de Esportes da Prefeitura ou Uryu Mizu to Midori Koen Taiikukan (Uryu-cho 19-7-1).

• **Prazo de inscrição:** Internet: 26/9 (sex.), Guichê: 17/9 (qua.)

※ Para mais detalhes, por favor veja o homepage da cidade.

• **Recrutamento de voluntários:** Estamos procurando 50 pessoas para ajudar com o evento e fornecimento de água, inscrição até 26/9 (sex.).

**20º Festival de Verão de Echizen-shi**

第20回越前市サマーフェスティバル

Contato: Nigiwai Sōshutsu-ka

☎ 0778-42-5752



O tema deste ano e 「*Sekai Furusato Matsuri*」

**14 e 15 de agosto** ■ **Local:** *Takefu Chūō Kōen*

※ Em caso de chuva, será cancelado os 2 dias.

**Dia 14 (qui.)**

■ 10 tipos de dança incluindo dança do ventre, flamenco e dança indiana Bollywood, à partir das 16:45.

■ Grupo de taiko japonês “*Wa Daiko Circle Ni*”, a partir das 18:00.

■ Participação especial de Maki Otsuki, da banda de metais do encerramento de *ONE PIECE*, das 17:30 às 18:45.

■ *Furusato Odori* das 19:00 às 20:00

■ Jogo de sobrevivência com pistolas d’água, recepção a partir das 13:00. Usar roupas que possam molhar.



**Dia 14 (qui.) e 15 (sex.)**

■ Grandes brinquedos no parque, das 16:00 às 21:00.

■ Cervejas de todo o mundo, comida brasileira, barracas de comida, entre outros, das 16:00 às 21:00.

**Queima de fogos** 花火大会

Contato: Centro de Informações Turísticas e Artesanais

☎ 0778-24-0655



**15 de agosto (sex.), das 19:00 às 20:45**

• **Local:** Nas margens do rio Hinogawa  
Participação de *food trucks*.

※ Em caso de

tempestade ou elevação do nível do rio, o evento será adiado para o dia 17 de agosto. Após isso, informaremos no site do Festival de Verão se o evento será realizado ou não.

**Festival de Artesanato do Futuro Milenar**

千年未来工芸祭 2025

Contato: Secretaria do Comitê Executivo do Festival de Artesanato ☎ 0778-42-5289



Artesãos tradicionais da cidade de Echizen e de todo o país, junto com profissionais das áreas de artesanato, moda, arte e acessórios, venderão suas obras-primas em um ambiente que remete a um mercado noturno.

• **Data:** 30 de agosto (sáb.), das 11:00 às 18:00  
31 de agosto (dom.), das 10:00 às 17:00

• **Local:** Estádio multiuso do Takefu Chūō Kōen / AW-I Sports Arena (Ginásio de Esportes Municipal)



**Festival de Produtos Fabricados em Echizen**

越前モノづくりフェスタ 2025

Contato: Camara de Comércio e Indústria de Takefu ☎ 0778-23-2020

• **Data:** 19 (sex.) e 20 (sáb.) de setembro, das 10:00 às 17:00

• **Local:** Sun Dome Fukui

Empresas que trabalham com muito esforço na área estarão se reunindo no Sun Dome Fukui para promover amplamente

o “poder da marca Echizen” dentro e fora da província. Há uma série de eventos, como visita a estandes de empresas e atividades de “experiência de fabricação” para crianças, que serão a liderança da próxima geração. Pais e filhos são bem-vindos.

## 1º de setembro é o Dia da Prevenção de Desastres

9月1日は防災の日

**Contato:** Departamento de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎ 0778-22-3081

Ações de prevenção de desastres que podem ser feitas em casa. Nos últimos anos, terremotos têm ocorrido em todo o país, como na Península de Noto e nas Ilhas Tokara.

Você está preparado para proteger sua família e seus animais de estimação em caso de emergência?

Antes que o socorro chegue, será necessário sobreviver por conta própria durante alguns dias.

A preparação prévia é fundamental.

No site oficial, são apresentadas ações de prevenção que podem ser feitas em casa.



## 9 de setembro é o Dia da Emergência Médica

9月9日は「救急の日」

**Contato:** Corpo de Bombeiros de Nan-etsu ☎ 0778-21-8875

### • Início do serviço de emergência com o My Number

Utilizando o cartão My Number com seguro de saúde, será possível acessar informações como o hospital de referência e os medicamentos em uso, facilitando o envio rápido ao hospital. Previsto para iniciar em outubro.

Para isso, pedimos a colaboração para registrar o uso do My Number para fins médicos.

※Ao registrar o uso do Cartão My Number como cartão do seguro de saúde e realizar a autenticação pessoal nos leitores de cartão em hospitais ou farmácias, ele se torna um "Cartão My Number de Seguro de Saúde (Maina Hokenshō)".

### • Festival de Emergência

Exibição de ambulâncias e carros de resgate. Haverá também uma área para experiência de RCP (reanimação) e estande de carimbos.

**Data:** 6 de setembro (sábado), das 10:00 às 12:00

**Local:** Entrada principal do Parque Central de Takefu.



## Aviso sobre exame odontológico Individual (gratuito)

個別歯科健診(無料)

**Contato:** Departamento de Promoção da Saúde. ☎ 0778-24-2221



Pessoas que receberam o cupom de exame podem realizar gratuitamente o exame odontológico individual.

Os destinatários receberão o cupom pelo correio.

■ **Público-alvo:** Pessoas com 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos de idade (idade referente a 1º de março do ano fiscal)

■ **Como receber o exame:** Faça a marcação diretamente em uma clínica odontológica da cidade

Este exame ajuda na detecção precoce de cáries e doenças periodontais.

A saúde bucal tem forte relação com a saúde geral.

Aproveite o exame regular para manter a saúde da boca e do corpo.

## Transforme sua corrida: Aula de corrida com um profissional

走りが変わる かず兄の走り方教室

**Contato:** Aisin Sports Arena ☎ 0778-22-6395

O ex-atleta olímpico Murata, da equipe de atletismo da Toyota, ensinará dicas para correr mais rápido e com eficiência.

• **Data:** 7 de setembro (domingo) Das 13:30 às 14:30

• **Local:** Aisin Sports Arena

• **Público-alvo:** Alunos do 4º ao 6º ano do ensino fundamental

• **Capacidade:** 50 pessoas, em caso de muitos inscritos, haverá sorteio

• **Taxa de participação:** 1.000 ienes

• **Prazo de inscrição:** 31 de agosto (domingo)

• **Forma de inscrição:** Pelo código QR



## Oficina de fabricação de papel e pintura

紙漉き・絵画ワークショップ

**Contato:** Papyrus-kan ☎ 0778-42-1363



Por meio da fabricação de papel, serão criadas pinturas de divindades e figuras budistas.

• **Data:** 24 de agosto (domingo), das 13:00 às 15:00

• **Local:** Papyrus-kan (Shinzaike-chō 8-44)

• **Instrutor:** Artista plástico – Sr. Satoru Yamada

• **Vagas:** 15 pessoas

• **Prazo para inscrição:** Até 23 de agosto (sábado)

• **Taxa de participação:** 2.000 ienes

## Festival de Segurança no Trânsito

越前市交通安全フェスタ

**Contato:** Departamento de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎ 0778-22-3081

**Data:** 20 de setembro (sábado) das 11:00 às 16:00

**Local:** Aisin Sports Arena

Aprenda sobre segurança no trânsito de forma divertida por meio de experiências como:

➢ Sala educativa com robô explicando regras de trânsito

➢ Simulador de trânsito com realidade virtual (VR)

➢ Atividades com mensagens sobre a importância da vida

**O que levar:** Calçado para uso interno



## Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no restaurante Handmade Udon Muku~ (Echizen -Shi, 7-10 Higashisenpuku-cho) será sorteado à 30 pessoas!!

Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

• **Período de inscrição:** até 15 de setembro  
Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

